

FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction • Instructions de service • Handleiding •
Vejlledning • Istruzione per la manutenzione

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions as well as the danger of swallowing! Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikkingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modellbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenero l'istruzioni per l'uso! • No conveniente para niños menores 3 años por razon de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interferences: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique "roues/rails", vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • Anvisning på en god elektromagnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgår eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG
D-90259 NÜRNBERG

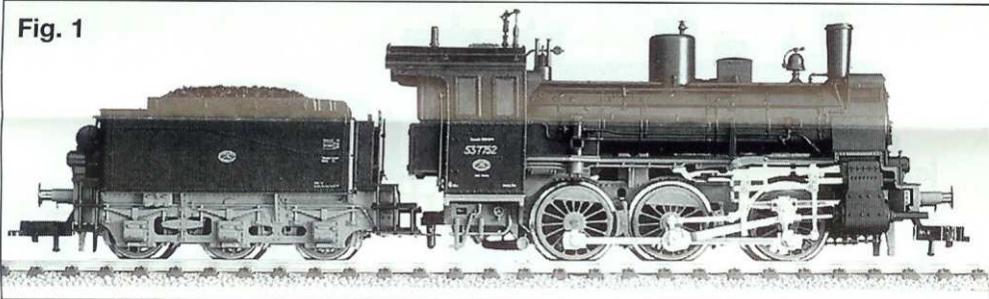


14 V ---

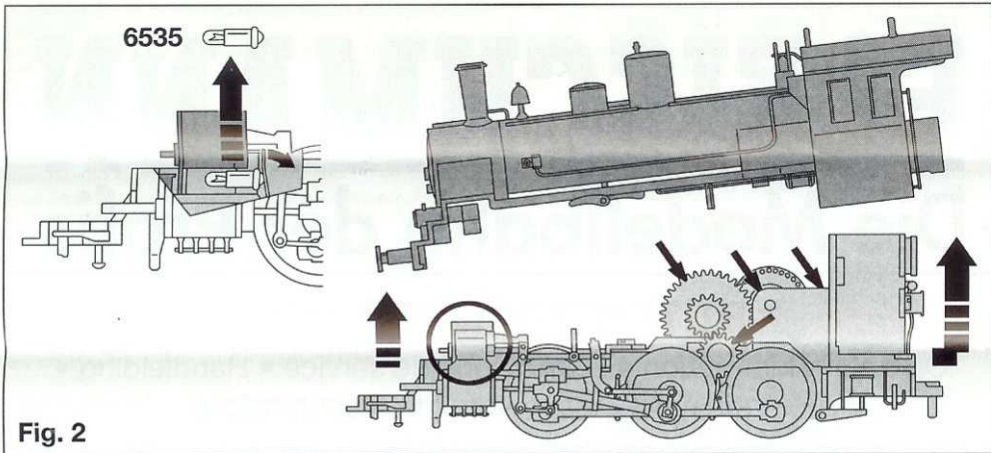


Baureihe 53³ mit Varianten

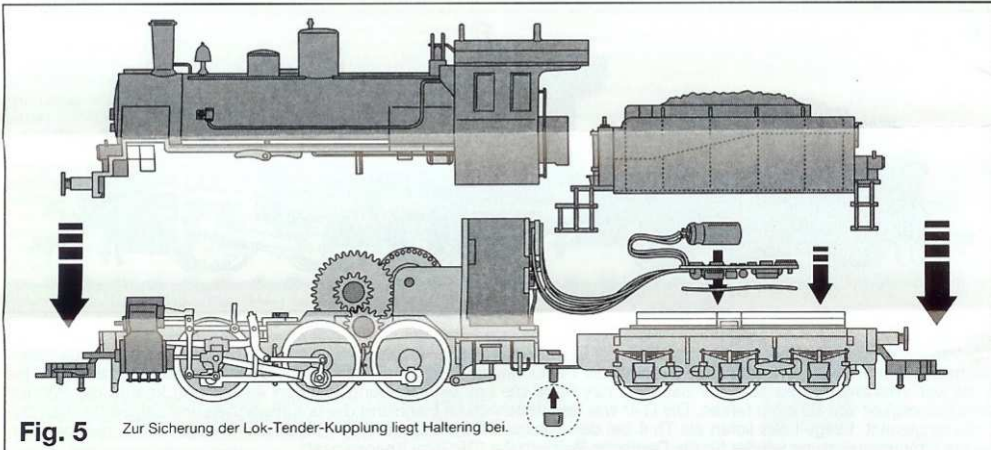
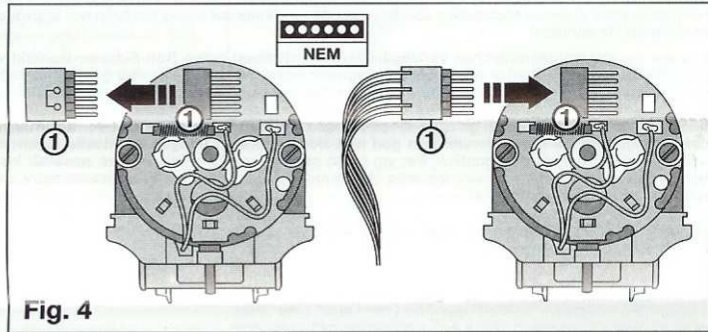
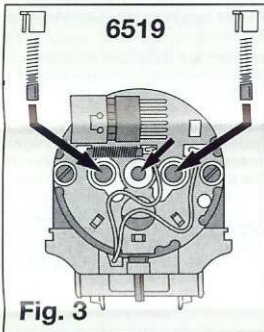
Fig. 1



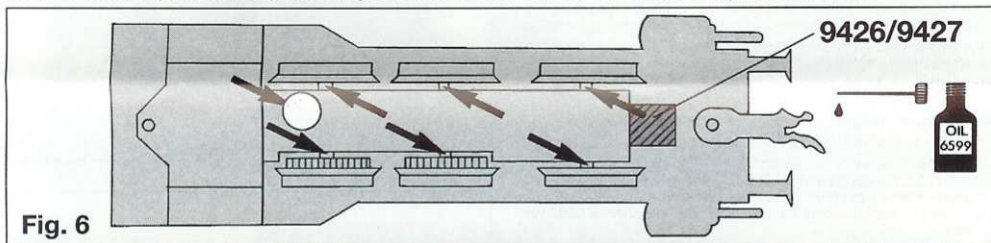
Von 1903 –1907 wurden insgesamt 63 Stück Güterzug-Lokomotiven der Gattung G 4³ von der Firma Union Gießerei, Königsberg, an die Preußische Staatsbahn (KPEV) geliefert. Die Deutsche Reichsbahn Gesellschaft (DRG) übernahm 27 Lokomotiven und ordnete sie unter der Bezeichnung BR 53³ in ihren Bestand ein, musterte sie aber alle bis Ende der zwanziger Jahre aus. Als Bauart C n2v hatte die Lok eine Reibungslast von 45 Mp und konnte die Höchstgeschwindigkeit von 60 km/h fahren. Die G 4³ war hauptsächlich im Flachland der pommerschen und ostpreussischen Gebiete eingesetzt. Einige Loks liefen als Th 4 bei der Polnischen Staatsbahn (PKP) bis in die vierziger Jahre, und nach erneuter Umnummerierung wieder für die Deutsche Reichsbahn (DRG) im Kriegseinsatz.



Öffnen: Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel, Einbau eines digitalen Empfängerbausteins, Ölen der Motor- und Getriebelager und zum Kupplungstausch erforderlich (Fig. 2, 3, 4). Gehäuse aufspreizen und nach oben abziehen. Glühlampen-Halterung nach oben herausziehen. Ein Öffnen des Tenders ist nur zum Einbau eines digitalen Empfängerbausteins notwendig. Gehäuse aufspreizen und nach oben abziehen. Ersatzglühlampe: 6535. Ersatzkohlen: 6519.



Die Lok ist mit einer digitalen Steckschnittstelle nach NEM 651 ausgestattet. Zum Einbau des digitalen TWIN-DECODERS 6847 das lok- und Tendergehäuse abnehmen (Fig. 2, 5). Den Brückenstecker herausziehen (Fig. 4). Unter Beachtung der Litzenführung den 6-poligen Stecker so in die Schnittstelle stecken, dass die Markierungen "1" auf der gleichen Kante liegen. Die orange Litze liegt bei "1". Den Decoder auf die Beschwering kleben (Fig. 5).



An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426/9427** eingebaut werden (Fig. 6).

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 2, 6). Nur **Fleischmann-Öl 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen Öl pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

<p>Kupplungstausch:</p> <p>1. ↓ 2. →</p> <p>Mit Kombizange Befestigungssplint herausziehen und Kupplung entfernen.</p>			
<p>2. ↑ 1. ←</p> <p>Kupplung in die Schlitzaufnahme stecken. Befestigungssplint wieder hineindrücken.</p>		<p>Falls bei der Kupplungsmontage die Richtfeder herausfällt, muß sie mit einer Pinzette wieder eingesetzt werden.</p>	
<p>Ersatz-Richtfedern, Artikel 6522, müssen gegebenenfalls vor dem Einsetzen passend geschnitten werden.</p>			
<p>6516 FLEISCHMANN PROFI Schlitzkupplung</p>	<p>6520 FLEISCHMANN Schlitzkupplung</p>	<p>6523 Schlitz- Tauschkupplung</p>	

Class 53³ with variants

Between 1903 – 1907 the Union Foundry in Königsberg delivered a total of 63 goods locomotives of the type G 4³ to the Prussian State Railways (KPEV). The Deutsche Reichsbahn Company (DRG) took 27 of these locos into service under the classification BR 53³, although by the end of the 20's they were no longer in use. Built as type C n2v the loco had a pressure of 45 Mp, and a top speed of 60 km/h. The G 4³'s were mainly used in the flat areas of Pommern and East Prussia. A few locos made as Th 4 by the Polish Railways (PKP) up to the forties, were used for wartime duties by the Deutsche Reichsbahn (DRG) under new classification.

To open: One only needs to open the locomotive, to replace bulbs, to replace carbon brushes, to oil the motor and gear-box axles or to change the couplings (fig. 2, 3, 4).

Stretch the housing and pull off. Pull out the bulb socket.

Replacement Bulbs: 6535. Replacement carbon brushes: 6519.

The locomotive is fitted with a 6-pole digital connector port NEM 651. To install a TWIN-DECODER 6847, remove the loco and tender body (fig. 2, 5). Pull out the bridging plug (fig. 4). Plug in the TWIN-DECODER into the socket, paying attention to the wiring, ensuring the markings "1" are on the same side. The orange wire is at "1". Glue the decoder onto the weight (fig. 5). Holder for coupling loco/tender (fig. 5).

Lubrication: Axles and bearings should only be oiled on the places indicated (fig. 2, 6). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only but a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

The **switching magnet 9426/9427** can be positioned in the location market (fig. 6).

Exchange coupling:

FLEISCHMANN-Slot coupling: **6520** · Slot exchange coupling: **6523** · FLEISCHMANN **PROFI**-Slot coupling: **6516**

1. Pull the mounting pin out with a pair of pliers and remove the **coupling**.

Fit the **coupling** into the mounting slot and push the mounting pin back in.

2. Should during assembly of the coupling, the holding spring fall out, this must be replaced with the aid of a pair of tweezers.
3. Spare holding springs, article 6522 should, if necessary be cut to size before being fitted.

Série 53³ avec variantes

Entre 1903 et 1907 la firme Giesserei à Königsberg a fourni aux chemins de fer de l'Etat prussien (KPEV) 63 locomotives à marchandises de la série G 4³. La Deutsche Reichsbahn en reprit 27 et leur donna la dénomination BR 53³. Elles furent toutefois toutes retirées du service vers la fin des années vingt. De type C n2v cette locomotive avait une puissance de 45 Mp et pouvait rouler à une vitesse de 60 km/h. La G 4³ circulait surtout dans les plaines de Pomeranie et de Prusse orientale. Quelques-unes de ces locomotives ont été utilisées par les chemins de fer de l'Etat polonais (PKP) sous la désignation. Th 4 jusqu'aux années quarante et furent alors reprises par la Deutsche Reichsbahn pendant la guerre.

Le démontage: Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules, des balais ou des attelages ainsi que pour le graissage du moteur et des engrenages (fig. 2, 3, 4).

Ouvrir le boîtier et le retirer par le haut. Sortir le support d'ampoule par le haut.

Ampoules de rechange: 6535. Balais de rechange: 6519.

La locomotive est équipée d'un connecteur digital à 6 pôles, normalisé NEM 651. Pour monter un TWIN-DECODER 6847, retirer le boîtier de la locomotive et du tender (fig. 2, 5). Extraire la fiche de pontage (fig. 4). Brancher la fiche à 6 pôles du TWIN-DECODER en respectant l'ordre des fils et en veillant à ce que les repères "1" soient du même côté. Le fils orange est prochain "1". Coller le décodeur sur le lest (fig. 5). Sotien pour attelage loco-tender (fig. 5).

Lubrification: Le axes et le train d'engrenages doivent être légèrement huilés aux repères marqués de flèches (fig. 2, 6). N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Un aimant de commande 9426/9427 se place dans l'emplacement prévu (fig. 6).

Changement de attelage:

FLEISCHMANN-Attelage à œillet: **6520** · Attelage à œillet d'autres marques: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Attelage à œillet: **6516**

1. Retirer la goupille de fixation avec la pince universelle et enlever l'attelage.
Introduire l'attelage dans l'ouverture à lente et remettre la goupille de fixation.
2. Si le ressort d'alignement devait sortir au cours du montage de l'accouplement, il faut le réintroduire au moyen d'une pincette.
3. Les ressorts d'alignement de rechange, articles **6522**, doivent être découpés conformément, lors de la mise en place.

Bouwsérie 53³ met varianten

Van 1903 - 1907 werden er in totaal 63 goederentrein-lokomotieven van de serie G 4³ door de Verenigde Gieterijen te Königsberg, aan de Pruisische Staatsbaan (KPEV) geleverd. De Deutsche Reichsbahn Gesellschaft (DRG) nam 27 lokomotieven over en bracht ze onder in de bouwsérie BR 53³. De bouwjaar was C n2v en de lok had een adhesiegewicht van 45 Mp. De topsnelheid was 60 km/h. De G 4³ werd in hoofdzaak op het vlakke land van Pommeren en Oost-Pruisen ingezet. Enkele loks deden tot en de veertiger jaren dienst bij de Poolse Spoorwegen (PKP), daarna werden deze weer omgenummerd om gedurende de oorlogsjaren opnieuw dienst te doen bij de Deutsche Reichsbahn (DRG).

Het openen: Het openen van de lok is alleen nodig bij het wisselen van de lampen en de koolborstels, het oliën van de motorenslagers en de tandwielen en voor het verwisselen van de koppelingen (fig. 2, 3, 4).

De kap iets wegdrücken en dan naar boven afnemen. De gloeilamphouder van boven eruit nemen.

Reserve-gloeilampen: 6535. Reserve-koolborstels: 6519.

Deze locomotief is met een 6-polige digitale adapter volgens NEM 651 uitgerust. Om een TWIN-DECODER 6847 in bouwen het lochuis en tenderhuis verwijderen (fig. 2, 5), de verbindingsstekker er uit trekken (fig. 4). De 6-polige stekker van de TWIN-DECODER zo in de adapter stekken, dat de markeringen "1" aan dezelfde kant zitten (oranje bij "1"). De decoder op het gewicht plakken (fig. 5). Houder voor loc-tender-koppeling (fig. 5).

Oliën: De assen en de aandrijving uitsluitend op de aangegeven plaatsen oliën (fig. 2, 6). Alleen **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te ved. Voor en juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het oliefllesjes.

Op de gemarkeerde plaats kan een **schakelmagneet 9426/9427** worden bevestigd (fig. 6).

Het verwisselen van de koppeling:

FLEISCHMANN-Sleuf-Koppeling: **6520** · Sleuf-Ruilkoppeling: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Sleuf-Koppeling: **6516**

1. Met een kombinatietang de plastic spie van de koppeling vastpakken en de spie met een lichte ruk lostrekken.
2. Als bij de koppelingsmontage het koppelingsveertje eruit valt, moet deze weer met een pincet op de juiste plaats angebracht worden.
3. De reserve-koppelingsveertjes, artikel **6522**, moeten in sommige gevallen voor het plaatsen iets ingekort worden.

Litra 53³ med variante

Åbning: Åbning af loket er kun nødvendig ved udskiftning af pærer, kul eller koblinger, samt ved smøring af lejer. Husets sider vides forsigtigt ud med en skruetrækker, og huset løftes af. Holderen for pæren løftes ovenud (fig. 2, 3, 4).

Udskiftningspære: 6535. Udskiftningskul: 6519.

Lokomotivet er forsynet med et 6-polet (hun)stik efter NEM 651 norm. For indbygning af en TWIN-DECODER 6847 fjernes lok-tender-overdelen (fig. 2, 5). Det oprindelige hanstik trækkes ud (fig. 4). TWIN-DECODERENS stik sættes i brostikket, såmarkeringen "1" er i samme side. Decoderen klæbes på vægtsklodsen (fig. 5). Klemmerne for lok-tender-kobling (fig. 5).

Smøring: Smør kun på s'de viste punkter (fig. 2, 6). Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599**. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes de lille nål indvendigt i skrilåget.

Kontaktmagnet 9426/9427 kan monteres på de viste steder (fig. 6).

Udskiftning af kobling:

FLEISCHMANN-Slidskobling: 6520 · Slidsudskiftningskobling: 6523 · FLEISCHMANN PROFİ-Slidskobling: 6516

1. Med en tang trækkes lappen nedenunder og koblingen trækkes ud. Koblingen skubbes ind, og lappen presses op.
2. Hvin bladfjederen falder ud, monteres den igen med pincel.
3. Ekstra fjeder art. **6522** klippes til i passende længde.

Gruppo 53³ con varianti

Apertura: L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade, per la sostituzione delle spazzole di carbone di contatto, per oliare i cuscinetti del motore e dell'ingranaggio e per il cambio dell'attacco.

Allargare con un cacciavite il corpo e stirarlo verso l'alto. Sfilare in alto il supporto delle lampade ad incandescenza (fig. 2, 3, 4).

Lampadina di ricambio: 6535. Carboncini di ricambio: 6519.

La locomotiva è equipaggiata di un connettore digitale a 6poli a norma NEM 651. Per installazione del TWIN-DECODER 6847 togliere il mantello della locomotiva et tender (fig. 2, 5). Estrarre la spina e staccare il connettore dal suo supporto (fig. 4). Inserire lo spinotto a 6 poli del decoder. Incollare il decoder (fig. 5). Sostegno per gancio-loco-tender (fig. 5).

Lubrificazione: L'asse ed il motore vengono oliati solo nei punti indicati (fig. 2, 6). Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccolo goccio per ogni punto di oliature (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo de chiusura del flacone dell'olio.

Il dispositivo di comando 9426/9427 devono essere posizionati solo nei punto indicato (fig. 6).

Sostituzione gancio:

FLEISCHMANN-Gancio a intaglio: 6520 · Gancio di ricambio a intaglio: 6523 · FLEISCHMANN PROFİ-Gancio a intaglio: 6516

1. Far leva con la pinza "combi" sulla copiglia in plastica del gancio e staccare con un leggero colpo.
2. Se dovesse, durante il montaggio del gancio, staccarsi la molla di direzione, quest'ultima va rimessa al suo posto con l'aiuto di unapiccola pinza.
3. Molle direzione di ricambio – articolo **6522**, – devono essere eventualmente tagliate nella giusta misura prima di essere montate.